

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur. Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Skal du have foretaget en undersøgelse, som du ikke ønsker tolken skal se, kan du bede personalet om dække eller slukke for kameraet. Tolken kan stadig lytte og oversætte det, I taler om.

Lægen, plejepersonalet og tolken har tavshedspligt. De må ikke fortælle andre om det, I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.



ژباړنه په لاندې ډول ترسره کېږي

ژباړنه دويديو له لارې ترسره کېږي. دا په دې معنی چې ژباړونکي خپله په اطاق کېښي نشته، ولی کولای شي چې تاسو او دغونډې نور گډونکوي دتلویزیون د پردې اویدیويي کمره له لارې وويني او خبرې ورسره وگړي. دا تلفون غونډې کاري کوي یوازې یوه ویدیويي کمره او تلویزیوني پرده په کېښي اضافه شوي، تر څو تاسو کولای شي چې یوبل وويني او واورې.

د خبرو په وخت کېښي کوښښ وکړي چې دلنډو جملو څخه کارواخلي او دمه وکړي تر څو ژباړونکي وکولای شي چې ستاسو ټولې خبرې وژباړي.

د متلونو او ضرامتلونو دویلو څخه ډډه وکړي څرنگه چې ژباړنه یې ستونزمنه ده او په دنمارکي کلتور کېښي همغسې معنی نه ورکوي.

ترجمان باید ستاسو او دغونډې د نورو گډونکونکو ټولې خبرې وژباړي. ژباړونکي بیطرفه دي او ستاسو په خبرو کېښي د مداخله حق نلري.

که چېرې تاسو د یوه معاینې د ترسره کولو لپاره راغلي یاست او تاسو نه غواړي چې ژباړونکي تاسو وويني نو د کارکونکو څخه غوښتنه وکړي چې تاسو پرده کړي او یا کمره بنده کړي، ژباړونکي بیا هم کولای شي چې ستاسو خبرې وواوري او وژباړي.

ژباړونکي، ډاکتران، اورو غټیایي کارکونکي د راز د ساتلو مکلفیت لري. دوی حق نلري چې دستاسو د خبرو په هکله د بل چا سره خبرې وکړي.

ستاسو خبرې او مرکه نه ثبت کېږي.